SSS SIEDLE



DSC 602-0

Produktinformation
Diebstahlschutz-Controller

Product information
Anti-pilfer controller

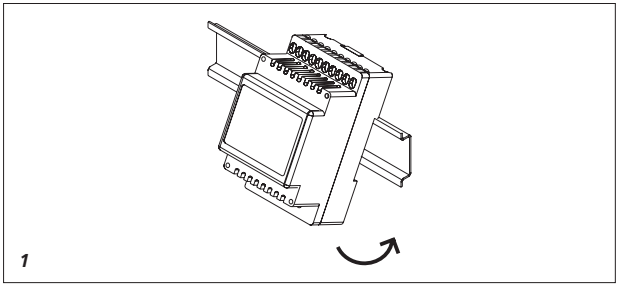
Information produit
Contrôleur pour antivol

Opuscolo informativo sul prodotto
Controller antifurto

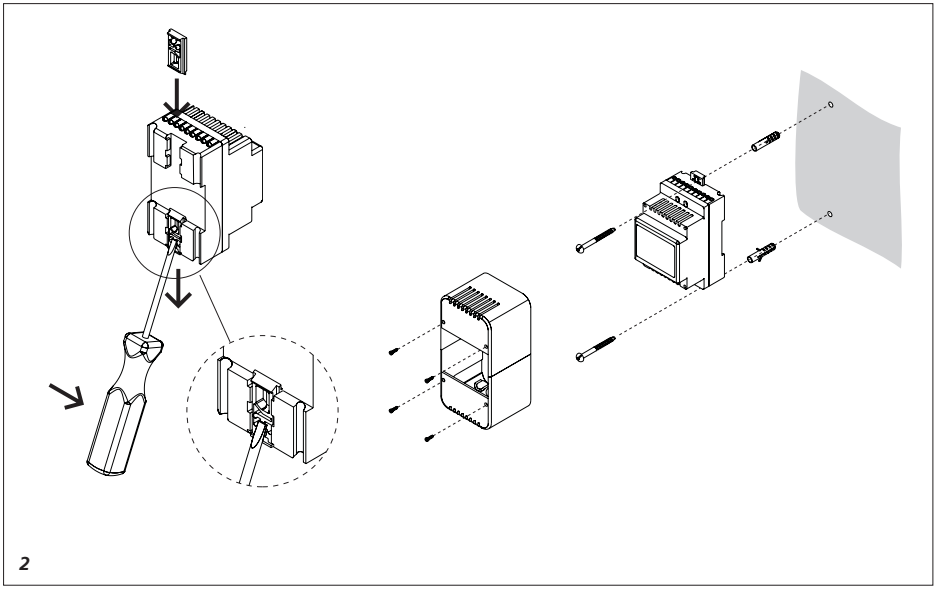
Productinformatie
Diefstalbeveiligings-controller

Produktinformation
Tyverisikrings-controller

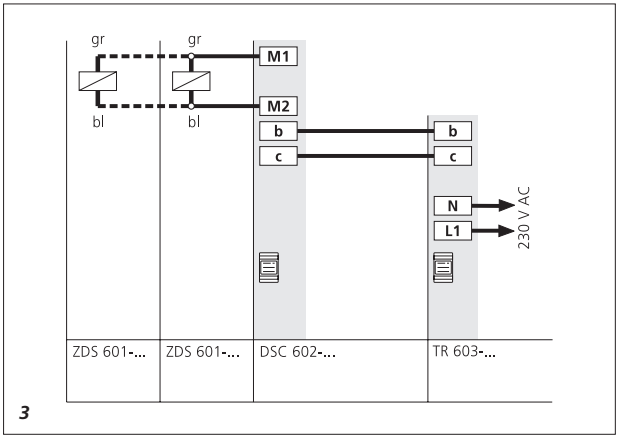
Produktinformation
Stöldlåscontroller



1



2



3

Anwendung
Diebstahlschutz-Controller im Schalttafelgehäuse zur Ansteuerung von max. 2 Zubehör-Diebstahlschutz ZDS 601-...
Über 2 eingebaute Tasten kann der Montagerahmen ver- bzw. entriegelt werden. Eine LED signalisiert durch Blinken, dass die Entriegelungstaste am DSC 602-... betätigt wurde. Eine Verriegelung des Montagerahmens ist nur nach Abziehen des Vario-Schlüssels möglich.
An einem DSC 602-... können max. zwei ZDS 601-... angeschlossen und somit bis zu vier Module über einen DSC 602-... gesichert werden. Das Verriegeln ist nur bei abgezogenem Varioschlüssel möglich. Um ein sicheres Schalten des DSC 602-... zu gewährleisten, ist eine Betätigung der Tasten von min. 1 Sekunden erforderlich. Zwischen zwei Betätigungen muss ein zeitlicher Abstand von min. 5 Sekunden liegen. Nach jeder Verriegelung des Montagerahmens durch den DSC 602-... ist unbedingt eine Kontrolle der Vario-Türstation mit dem Varioschlüssel notwendig, weil die eingebaute LED **keine Statusüberwachung** beinhaltet.

Reichweite
Der Schleifenwiderstand (Hin- und Rückleitung zwischen ZDS 601-... DSC 602-...) darf 8 Ohm nicht überschreiten. Bei 0,8 mm Aderdurchmesser ergibt das eine Reichweite von ca. 100 m. Es muss sichergestellt sein, dass die Versorgungsspannung bei maximaler Stromaufnahme an jedem DSC 602-... zu keiner Zeit 10 V AC unterschreitet.

Leitungsmaterial
Für die Installation können Fernmelde- oder Schwachstromleitungen verwendet werden:

J-Y(ST)Y	Leitungen paarig verdrillt, abgeschirmt
A2Y(ST)2Y	Fernmelde-Erdkabel
YR	Schwachstromleitung Aderdurchmesser 0,8 mm

Die In-Home-Businstallation muss bei J-Y(ST)Y auf einem Adernpaar erfolgen, bei YR-Leitung auf 2 nebeneinanderliegenden Adern. Bei J-Y(ST)Y ist die Möglichkeit einer Störbeeinflussung geringer.

Leitungsführung
Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen nach VDE 0100 und VDE 0800 zu erfüllen und Störbeeinflussung zu vermeiden, muss auf getrennte Führung von Stark- und Schwachstromleitungen geachtet werden. Ein Abstand von 10 cm ist einzuhalten.

Montage
1 *Diebstahlschutz-Controller auf Hutschiene aufrasten.*
2 *Aufputz-Montage nur mit Zubehör ZAP 3-0. Beiliegende Rastnasen auf der Rückseite des DSC 602-... einrasten. Gerät an der Wand montieren.*
3 *Anschlussplan*

Klemmenbelegung	
b, c	12 V AC
M1	Ader grau
M2	Ader blau

Technische Daten
Betriebsspannung: 12 V AC
Betriebsstrom: max. 100 mA
Schutzart: IP 20
Umgebungstemperatur:
0°C bis +40°C
Teilungseinheit (TE): 3
Abmessungen (mm) B x H x T:
53,5 x 89 x 60

English

Application
Anti-pilfer controller in a switch panel housing to control a maximum of 2 anti-pilfer accessories ZDS 601-...
Using 2 integrated buttons, the mounting frame can be locked and unlocked. An LED flashes to indicate that the release button at the DSC 602-... has been activated. It is only possible to lock the mounting frame after removing the Vario key. It is possible to connect max. two ZDS 601-... units to one DSC 602-... It is only possible to secure the modules if the Vario key has been removed. In order to guarantee reliable switching of the DSC 602-..., there must be a delay of at least 1 seconds between actuating processes. Always ensure that the Vario door station is checked using the Vario key after locking the mounting frame with the DSC 602-... , as the integrated LED does **not** encompass **a status monitoring function.**

Range
The loop resistance (forward and return conductor between ZDS 602-... DSC 602-...) must not exceed 8 ohm. With a core diameter of 0.8 mm, the achievable range is appr. 100 m. Steps must be taken to ensure that the supply voltage does not exceed 10 V AC at each DSC 602-... at any time.

Conductor material
Telecom or light current cables can be used for the the installation:

J-Y(ST)Y	twisted pair conductors, shielded
A2Y(ST)2Y	buried telecommunication cable
YR	light current conductor Core diameter 0.8 mm

The In-Home bus must be installed on one pair of cores for J-Y(ST)Y conductors, on two adjacent cores for YR conductors. Using J-Y(ST)Y conductors reduces the likelihood of interference.

Conductor routing
In order to comply with the general safety regulations for telecommunication systems in accordance with VDE 0100 and VDE 0800, and to prevent electrical interference, ensure separate routing of heavy and light current conductors. A distance of 10 cm must be adhered to.

Mounting
1 *Clip the line rectifier onto the top hat rail.*
2 *Surface mounting only using accessory ZAP 3-0. Clip the provided latches onto the back of the DSC 602-... . Mount the device on the wall.*
3 *Wiring diagram*

Terminal assignment	
b, c	12 V AC
M1	Grey core
M2	Blue core

Technical data
Operating voltage: 12 V AC
Operating current: max. 100 mA
Protection system: IP 20
Ambient temperature: 0°C to +40°C
Horizontal pitch (HP): 3
Dimensions (mm) W x H x D:
53.5 x 89 x 60

Français

Application
Contrôleur de protection antivol pour montage dans tableau de distribution, pour commander 2 accessoires antivol ZDS 601-... au maximum.
2 touches incorporées permettent de verrouiller et de déverrouiller le cadre de montage. Une LED signale par clignotement que la touche de déverrouillage du DSC 602-... a été déverrouillée. Le cadre de montage ne peut être verrouillé qu'après avoir retiré la clef Vario.
On peut brancher jusqu´à deux ZDS 601-... sur un DSC 602-..., ce qui fait qu´on peut protéger jusqu´à quatre modules à l´aide d´un DSC 602-... Le verrouillage n´est possible que si la clé Vario a été retirée. Pour assurer le bon fonctionnement du DSC 602-..., il faut appuyer sur les touches au moins pendant 1 secondes. Entre chaque pression de touche, il faut au moins attendre pendant 5 secondes. Après chaque verrouillage du cadre de montage par le DSC 602-..., il est indispensable de contrôler la station de porte Vario avec la clé Vario étant donné que la LED intégrée **ne comprend pas de fonction de surveillance d´état.**

Portée
La résistance de boucle (lignes aller et retour entre ZDS 601-... et DSC 602-...) ne doit pas dépasser 8 ohms. Avec un diamètre de fil de 0,8 mm, la portée est de 100 ètres. Il faut veiller à ce que la tension d´alimentation de chaque appareil ne tombe à aucun moment en dessous de 10 V AC lorsque celui-ci absorbe son courant maximum.

Câbles
Pour l'installation, il est possible d'utiliser des câbles de télécommunication ou des câbles à courant faible :

J-Y(ST)Y	Câbles appairés torsadés et blindés
A2Y(ST)2Y	Câbles de télécommunication enterrés
YR	Ligne de courant basse tension Diamètre de brin 0,8 mm

Dans le cas de J-Y(ST)Y, l'installation du bus In-Home doit être effectuée sur une paire de fils et, dans le cas du câble YR, sur 2 fils côte à côte. Dans le cas de J-Y(ST)Y, la possibilité d'une influence parasite est plus faible.

Câblage
Afin de répondre aux dispositions générales en matière de sécurité, relatives aux installations de télécommunication, conformément aux normes VDE 0100 et VDE 0800, et d'éviter les influences parasites, il faut veiller à séparer les câbles à courant fort et les câbles à courant faible. Il faut respecter une distance de 10 cm.

Montage
1 *Emboîter le bloc d'Contrôleur pour la barre DIN.*
2 *Montage en saillie seulement avec l'accessoire ZAP 3-0. Encliqueter les ergots fournis, sur la face arrière du DSC 602-.... Monter l'appareil au mur.*
3 *Schéma de raccordement*

Implantation des bornes	
b, c	12 V AC
M1	Fil gris
M2	Fil bleu

Spécifications
Tension d'entrée: 12 V AC
Courant de service: max. 100 mA
Indice de protection: IP 20
Température ambiante: 0°C à +40°C
Unité de Division (UD): 3
Dimensions (mm) l x H x P:
53,5 x 89 x 60

Impiego
Controller antifurto nella scatola del quadro di distribuzione per comandare al massimo 2 accessori antifurto ZDS 601-...
Tramite 2 tasti integrati è possibile bloccare e sbloccare il telaio di montaggio. Lampeggiando, un LED segnala che è stato azionato il tasto di apertura sul DSC 602-.... Lo sbloccaggio del telaio di montaggio è possibile solo estraendo la chiave Vario.
A un DSC 602-... possono essere max. collegati due ZDS 601-... proteggendo così fino a quattro moduli tramite un DSC 602-... La chiusura è solo possibile dopo la rimozione della chiave Vario. Per garantire un inserimento sicuro del DSC 602-... , è necessario premere i tasti per almeno 1 secondi. Tra due azionamenti devono passare almeno 5 secondi. Dopo ogni chiusura del telaio di montaggio tramite il DSC 602-... è necessario controllare a tutti i costi il porter con la chiave Vario, perché il LED installato **non comprende una sorveglianza di stato.**

Raggio d'azione
La resistenza del doppino (conduttura di andata e ritorno tra ZDS 602-... e DSC 602-...) non deve superare gli 8 ohm. Con un diametro di filo di 0,8 mm si ottiene a un raggio d'azione di circa 100 m. Bisogna assicurare che la tensione di alimentazione nel caso di massimo assorbimento di corrente su ogni DSC 602-... non risulti in nessun momento al di sotto di 10 V AC.

Linee
Per l'installazione si possono utilizzare linee a correte debole o linee per telefonia:

J-Y(ST)Y	Linee accoppiate, ritorte, schermate
A2Y(ST)2Y	Cavo di terra per telefonia
YR	Linea a corrente debole Diametro dei fili 0,8 mm

Se si utilizzano linee J-Y(ST)Y, l'installazione dell'In-Home-Bus deve avvenire su una coppia di fili, mentre se si utilizzano linee YR su 2 fili affiancati.
Con linee J-Y(ST)Y la possibilità di interferenze è più ridotta.

Posa delle linee
Per rispettare le disposizioni generali sulla sicurezza di impianti telefonici ai sensi delle norme VDE 0100 e VDE 0800 e impedire interferenze, occorre rispettare una posa separata delle linee a corrente debole e a corrente forte. È necessario mantenere una distanza di 10 cm.

Montaggio
1 *Far scattare in posizione Controller antifurto sulla barra DIN.*
2 *Montaggio appoggio muro solo con l'accessorio ZAP 3-0. Innestare le sporgenze a scatto in dotazione sul lato posteriore del DSC 602-... Montare l'apparecchio alla parete.*
3 *Schema di collegamento*

Assegnazione dei morsetti	
b, c	12 V AC
M1	Filo grigio
M2	Filo blu

Dati tecnici
Tensione d'esercizio: 12 V AC
Corrente d'esercizio: max. 100 mA
Classe di protezione: IP 20
Temperatura ambiente: da 0° C a +40°C
Unità di modulare: 3
Dimensioni (mm) Larg. x Alt. x Prof.: 53,5 x 89 x 60

Nederlands

Toepassing
Diefstalbeveiliging controller in DIN-rail behuizing voor de aansturing van max. 2 accessoires diefstalbeveiliging ZDS 601-...
Via 2 ingebouwde toetsen kan het montageraam ver- resp. ontgrendeld worden. Een LED geeft door knipperen aan dat de ontgrendelingstoets op de DSC 602-... bediend is. Een vergrendeling van het montageraam is alleen na het afnemen van de Vario-sleutel mogelijk.
Op een DSC 602-... kunnen max. twee ZDS 601-... aangesloten worden, waarmee dus tot vier modules via een DSC 602-... beveiligd kunnen worden. Vergrendelen is uitsluitend mogelijk bij uitgenomen Variosleutel. Voor het veilig schakelen van de DSC 602-... moeten de toetsen minimaal 1 seconden ingedrukt worden. Tussen het indrukken moet minimaal een periode van 5 seconden liggen. Na elke vergrendeling van het montageframe door de DSC 602-... dient het Vario deurstation absoluut gecontroleerd te worden met de Variosleutel, **omdat de ingebouwde LED geen statusinformatie weergeeft.**

Reikwijdte
De totale weerstand van de leiding (heen- en retourleiding tussen ZDS 601-... en DSC 602-...) mag niet groter zijn dan 8 ohm. Bij een aderdiameter van 0,8 mm levert dat een bereik op van ca. 100 m. Er dient zeker gesteld te zijn dat de voedingsspanning bij maximale stroomopname op geen der DSC 602-... toestellen ooit lager wordt dan 10 V AC.

Leidingmateriaal
Voor de installatie kunnen afstandmeld- of zwakstroomleidingen gebruikt worden:

J-Y(ST)Y	Leidingen per paar gedraaid, afgeschermd
A2Y(ST)2Y	telecommunicatie aardekabell
YR	Zwakstroomleiding Aderdoorsnede 0,8 mm

De In-Home-Businstallatie moet bij J-Y(ST)Y op een aderpaar geschieden, bij YR-leiding op 2 naast elkaar liggende aders. Bij J-Y(ST)Y is de mogelijkheid op beïnvloeding door storing kleiner.

Leidingsplaatsing
Om de algemene veiligheidsbepalingen voor afstandmeldinstallaties volgens VDE 0100 en VDE 0800 na te komen en storingsinvloeden te vermijden, dient op gescheiden plaatsing van sterk- en zwakstroomleidingen gelet te worden. Een afstand van 10 cm dient te worden aangehouden.

Montage
1 *Diefstalbeveilignings-controller op DIN-rails indelen.*
2 *Opbouwmontage alleen met accessoire ZAP 3-0. Bijgevoegde rasterpallen op de achterzijde van de DSC 602-... indelen. Apparaat aan de muur monteren.*
3 *Aansluitschema*

Klemmenindeling	
b, c	12 V AC
M1	Ader grijs
M2	Ader blauw

Technische gegevens
Gebruiksspanning: 12 V AC
Gebruiksstroom: max. 100 mA
Beschermingsklasse: IP 20
Omgevingstemperatuur:
0° C tot +40°C
Verdelingseenheid (TE): 3
Afmetingen (mm) B x H x D:
53,5 x 89 x 60

Dansk

Anvendelse
Tyverisikring-controlleren i kabinettet til DIN-skinnemontage til styring af maks. 2 tilbehør til tyverisikring ZDS 601-...
Ved hjælp af 2 indbyggede tryknapper kan montagerammen låses eller frigøres. En lysdiode blinker, når trykknappen til frigørelse på DSC 602-... er blevet aktiveret. Montagerammen kan først låses, når Vario-systemnøglen er fjernet.
Til en DSC 602-... kan der tilsluttes max. 2 ZDS 601-.... Dermed er det muligt at sikre op til 4 moduler via én DSC 602-.... Låsning kan kun ske, hvis Varionøglen er taget ud. For at sikre en pålidelig funktionsaktivering af DSC 602-... skal trykknapperne holdes nede i min. 1 sekund. Der skal gå min. 5 sekunder mellem to aktiveringer. Hver gang montagerammen låses ved hjælp af DSC 602-..., skal Vario dørstationen kontrolleres med Varionøglen, idet den indbyggede lysdiode **ikke har nogen statusovervågningsfunktion.**

Rækkevidde
Sløjfemodstanden (frem- og returleder mellem ZDS 602-... og DSC 602-...) må ikke overskride 8 ohm. Ved en kabeldiameter på 0,8 mm giver det en rækkevidde på ca. 100 m. Der skal være sikkerhed for, at spændingsforsyningen ved maksi-malt strømforbrug på hver enkelt DSC 602-... på intet tidspunkt kommer under 10 V AC.

Ledningsmateriale
Til installationen kan anvendes telefon- eller svagstrømskabler:

J-Y(ST)Y	Parsnoede, skærmede kabler
A2Y(ST)2Y	Telefonjordkabler
YR	Svagstrømskabel tråd-diameter 0,8 mm

In-Home-businstallationen skal ved J-Y(ST)Y ske på et trådpar, ved YR-telefonkablet på 2 tråde, som ligger ved siden af hinanden. Ved anvendelse af ledninger med parsnoning og skærm er risikoen for signalinterferens lavere.

Ledningsføring
For at opfylde de generelle sikkerhedsbestemmelser for telefonanlæg i henhold til stærkstrømsreglementet samt for at undgå forstyrrende faktorer skal stærk- og svagstrømsledningerne føres adskilt. Overhold en afstand på 10 cm.

Montage
1 *Tyverisikrings-controller klikkes fast på DIN-skinnen.*
2 *Frembygningsmontage må kun foretages med tilbehør ZAP 3-0. Medfølgende flige klikkes fast på bagsiden af DSC 602-... Montér strømforsyningen på væggen.*
3 *Tilslutningsdiagram*

Klemmekonfiguration	
b, c	12 V AC
M1	Grå leder
M2	Blå leder

Tekniske data
Driftsspænding: 12 V AC
Driftsstrøm: maks. 100 mA
Kapslingsklasse: IP 20
Omgivelsestemperatur:
0 °C til +40 °C
Delingsenhed: 3
Mål (mm) b x h x d: 53,5 x 89 x 60

Användning
Stöldlåscontroller DSC 602-... används för att styra stöldlås ZDS 601-..., som skyddar modulerna i monteringsramen från obefogad demontering.
Monteringsramen kan låsas och öppnas med de två knapparna i DSC 602-... En lysdiod blinkar och signalerar att öppnings-knappen på DSC 602-... har aktiverats.
Max. två ZDS 601-... kan anslutas till en DSC 602-..., som på så sätt kan skydda upp till fyra moduler.
Monteringsramen kan bara låsas när Varionyckeln är urdragen.
För att DSC 602-... ska kunna fungera ordentligt måste knapparna tryckas in minst 1 sekunder. Mellan två knapptryck måste det ha gått minst 5 sekunder. OBS! Vario portstationen måste alltid kontrolleras med Varionyckeln varje gång monteringsramen låses med DSC 602-... Det beror på att den inbyggda lysdioden **inte har någon statusövervakning.**

Räckvidd
Slingmotståndet (tillförings- och returledning mellan ZDS 602-... och DSC 602-...) får inte vara högre än 8 ohm. Med en ledardiameter på 0,8 mm får man en räckvidd på ca 100 m. Matarspänningen får absolut inte underskrida 10 V AC på varje DSC 602-... vid maximal upptagen effekt.

Ledningsmaterial
För installationen kan telekommunikations- eller svagströmsledningar användas:

J-Y(ST)Y	Partvinnade, skärmade ledningar
A2Y(ST)2Y	Telekommunikations-jordkabel
YR	Svagströmsledning ledardiameter 0,8 mm

Vid J-Y(ST)Y måste In-Home-buss-installationen utföras på ett ledarpar, vid en YR-ledning på 2 ledare som ligger bredvid varandra. Vid J-Y(ST)Y är möjligheten för störningspåverkning mindre.

Ledningsdragning
För att uppfylla de allmänna säkerhetsbestämmelserna för telefonanläggningar enligt VDE 0100 och VDE 0800 och för att undvika störningspåverkan, måste starkströms- och svagströmsledningar dras separat. Ett avstånd på minst 10 cm måste respekteras.

Montage
1 *Snäpp fast stöldskydds-controllern på hattskenan.*
2 *Den utanpåliggande monteringen får utföras endast med tillbehöret ZAP 3-0. Snäpp fast de bifogade tungorna på baksidan av DSC 602-... Montera apparaten på väggen.*
3 *Anslutningsschema*

Klämtilldelning	
b, c	12 V AC
M1	Ledare grå
M2	Ledare blå

Tekniska data
Driftsspänning: 12 V AC
Driftsström: max. 100 mA
Skyddstyp: IP 20
Omgivningstemperatur:
0°C till +40°C
Delningsenhet (TE): 3
Mått (mm) B X H X D: 53,5 x 89 x 60

SSS **SIEDLE**

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 1997/06.11
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/017245

